

RESOLUTION OF THE 2020 APPLICATION PERIOD ON THE AWARD OF GRANTS BY COMPETITIVE PROCESS FOR THE TRANSLATION OF ORIGINAL LITERARY AND INTELLECTUAL WORKS IN CATALAN AND OCCITAN (IN THE ARANESE VARIETY)

Ref. 02/ L0127 U10 N-RES_DEF_CONV_2020

Background

1. By resolution of the Director of the Council of the Ramon Llull Institute (the “Ramon Llull Institute”) of 9 January 2020 (Official Gazette of the Government of Catalonia (“DOGC”) no. 8047 of 22 January 2020), as modified by resolution of 10 July 2020 (DOGC no. 8179 of 17 July 2020), the 2020 application period is opened for the award of grants by competitive process for the translation of original literary and intellectual works in Catalan and Occitan (in the Aranese variety).
2. On 19 November 2020 the evaluation committee met to review and evaluate the applications submitted.
3. On 23 December 2020, the responsible body drew up the proposed resolution for the award of grants, in accordance with the proposal of the evaluation committee.
4. The provisions needed to pay this grant will be allocated to the Council of the Ramon Llull Institute’s budget for years 2020 and 2021. The grant will be allocated under budgetary item 01-103-410301 from the Council of the Ramon Llull Institute’s budget. This budgetary item is appropriate and sufficient.

Legal foundations

1. Law 38/2003 of 17 November on grants in general and Royal Decree 887/2006 of 21 July, which approves the Regulations of Law 38/2003 of 17 November on grants in general.
2. Legislative Decree 3/2002 of 24 December approving the consolidated text of the Public Finance Law of Catalonia.
3. Government agreement GOV/85/2016 of 28 June approving the amendment of the model rules for competitive processes approved by agreement GOV/110/2014 of 22 July, approving the model rules for competitive processes for the award of grants carried out by the Executive Bodies of the Generalitat and its public sector, and approving the entire text of the model rules.
4. Rules 1 and 12.2 of the rules regulating the application period for the award of grants from the Ramon Llull Institute for the translation of original literary and intellectual works in Catalan and Aranese.
5. The Ramon Llull Institute has adequate and sufficient credit in the current budget.



Article 13.2.e) of the Statutes of the Ramon Llull Institute provides the Director of the Ramon Llull Institute with due authority to award grants.

Resolution

I therefore resolve

1. To award grants for the amounts and purpose to the entities listed in the annex.
2. To establish that the payment of the grant will be processed by means of an advance of 50% of the amount granted, from the time the grant is awarded.
3. To establish that the payment of the remaining 50% will be processed upon presentation of the documentary evidence justifying the activity subsidised and the corresponding expenditure in the terms stated in the rules.
4. To establish that these subsidies are considered *de minimis* aid, regulated by Commission Regulation (EU) 1407/2013 of 18 December 2013 on the application of Articles 107 and 108 of the Treaty on the Functioning of the European Union to *de minimis* aid (OJEU L352, of 24 Dec 2013).
5. To establish that the recipients undertake to provide all information related to the subsidy granted at all times, upon request, and to submit to any verification and control measures deemed necessary by the Ramon Llull Institute or other bodies.

Appeals

This resolution, that in no way exhausts administrative routes in accordance with articles 121 and 122 of Law 39/2015 of 1 October on the Common Administrative Procedure of Public Authorities, may be appealed against by addressing the Chair of the Board of Directors of the Ramon Llull Institute within one month from the day after publication of this resolution. The one month period ends on the same day as the date of the publication.

The director of the Ramon Llull Institute

Iolanda Batallé Prats

ANNEX

L0127 U10 N-TRD 2/20- 1

Beneficiary: Editorial Planeta S.A.

Dates: 10/02/2020 to 30/07/2020

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work “La teva ombra” (*Your shadow*) by Jordi Nopca

Translator: Olga García Arrabal

Amount requested: €4,760.00

Amount eligible: €4,760.00

Score awarded: 38

Amount granted: €3,570.57

The committee took into consideration the grant application submitted by Editorial Planeta S.A. for the translation into Castilian Spanish of the work “La teva ombra” (*Your shadow*), by Jordi Nopca.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Editorial Planeta S.A, one of the main publishing houses in the Spanish language (score: 9). It also gave a positive score to the international scope of the translation, especially due to the distribution capacity of the publisher in Latin America (score: 8).

The committee took into consideration the career of the translator (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 3/20- 1

Beneficiary: Quaderns Crema S.A.

Dates: 10/02/2020 to 25/11/2020

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work “Coníferes” (*Conifers*) by Marta Carnicero

Translator: Pablo Martín Sánchez

Amount requested: €2,196.70

Amount eligible: €2,196.70

Score awarded: 36

Amount granted: €1,561.06

The committee took into consideration the grant application submitted by Quaderns Crema S.A. for the translation into Castilian Spanish of the work “Coníferes” (*Conifers*), by Marta Carnicero.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 7). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 7).



The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Quaderns Crema S.A., an internationally prestigious independent publisher that has previously published in its Castilian Spanish-language literary imprint – Acantilado – authors of Catalan literature such as Francesc Serés, Josep Maria Esquirol and Quim Monzó (score: 9). It also gave a positive score to the international scope of the translation, especially due to the distribution capacity of the publisher in Latin America (score: 7).

The committee took into consideration the career of the translator (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 4/20- 1

Beneficiary: Beisler Editore srl.

Dates: 10/02/2020 to 01/10/2020

Activity: Translation into Italian of the work “La maleta” (The suitcase) by Núria Parera

Translator: Sara Cavarero

Amount requested: €350.00

Amount eligible: €350.00

Score awarded: 33

Amount granted: €345.45

The committee took into consideration the grant application submitted by Beisler Editore srl. for the translation into Italian of the work “La maleta” (*The suitcase*), by Núria Parera.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 7). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Beisler Editores rl, which specialises in children’s and young adult literature and has previously published works of Catalan literature by authors such as Meritxell Martí and Xavier Salomó (score: 6). It also gave a positive score to the international scope of the translation (score: 7).

The committee gave a positive score to the career of the translator Sara Cavarero, who has translated into Italian works of Catalan literature by authors such as Tina Vallès, Lluís Llach and Care Santos (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 5/20- 1

Beneficiary: Bellevue Literary Press.

Dates: 10/02/2020 to 09/02/2021

Activity: Translation into English of the work “Puja a casa” (*Come home*) by Jordi Nopca

Translator: Mara Faye Lethem

Amount requested: €7,333.00

Amount eligible: €7,333.00

Score awarded: 40

Amount granted: €5,790.14

The committee took into consideration the grant application submitted by Bellevue Literary Press for the translation into English of the work “Puja a casa” (*Come home*), by Jordi Nopca.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole (score: 8). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 7).



The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Bellevue Literary Press, an independent American publisher with considerable international prestige (score: 8). It also gave a positive score to the international scope of the translation due to the multiplier effect on the number of translations that an English publication by a relevant publisher in the English-speaking publishing sector has (score: 8).

The committee gave a very positive score to the career of Mara Faye Lethem, one of the top translators in English language who has previously translated authors such as Irene Solà, Jaume Cabré and Toni Sala (score: 9).

L0127 U10 N-TRD 6/20- 1

Beneficiary: Libros de Seda S.L.

Dates: 10/02/2020 to 31/12/2020

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work "Pilar Prim" by Narcís Oller

Translator: Carlos Fajardo Calpe

Amount requested: €1,800.00

Amount eligible: €1,800.00

Score awarded: 35

Amount granted: €1,243.62

The committee took into consideration the grant application submitted by Libros de Seda S.L. for the translation into Castilian Spanish of the work "Pilar Prim", by Narcís Oller.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is a work of the Catalan literary heritage (score: 9). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, (score: 6). It also gave a positive score to the international scope of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the limited career of the translator (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 16/20- 1

Beneficiary: Tekir Kitap- Selda Cilingir

Dates: 10/02/2020 to 01/11/2021

Activity: Translation into Turkish of the work "Aventura Total: El secret del professor" (*Total adventure: the professor's secret*) by Jaume Copons and Òscar Julve

Translator: Saliha Nilüfer

Amount requested: €1,500.00

Amount eligible: €1,500.00

Score awarded: 35

Amount granted: €1,480.50

The committee took into consideration the grant application submitted by Tekir Kitap- Selda Cilingir for the translation into Turkish of the work "Aventura Total: El secret del professor" (*Total adventure: the professor's secret*) by Jaume Copons and Òscar Julve.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is a work of children's



and young adult literature – a priority genre for the Ramon Llull Institute – (score: 7), and to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the applicant company, Tekir Kitap- Selda Cilingir, a leading Turkish publisher of children's and young adult literature (score: 7), as well as to the international scope of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the career of the translator, Saliha Nilüfer (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 31/20- 1

Beneficiary: Editorial Planeta S.A.

Dates: 10/02/2020 to 28/07/2020

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work "Estima'm quan menys ho mereixi...perquè és quan més ho necessito" (*Love me when I deserve it least... because it's when I need it most*) by Jaume Funes Artiaga

Translator: Manuel Pérez Subirana

Amount requested: €2,585.00

Amount eligible: €2,585.00

Score awarded: 37

Amount granted: €1,888.03

The committee took into consideration the grant application submitted by Editorial Planeta S.A for the translation into Castilian Spanish of the work "Estima'm quan menys ho mereixi...perquè és quan més ho necessito" (*Love me when I deserve it least... because it's when I need it most*), by Jaume Funes Artiaga.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, due to the fact that it is a non-fiction work, a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 8). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Editorial Planeta S.A, one of the main publishing houses in the Spanish language (score: 9). It also gave a positive score to the international scope of the translation, especially for its distribution potential in Latin America (score: 8).

The committee took into consideration the limited career of the translator (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 32/20- 1

Beneficiary: Orlanda Buchverlag GmbH.

Dates: 10/02/2020 to 30/09/2020

Activity: Translation into German of the work "La filla estrangera" (*The foreign daughter*) by Najat El Hachmi

Translator: Michael Ebmeyer

Amount requested: €5,050.00

Amount eligible: €5,050.00

Score awarded: 36

Amount granted: €3,588.73



The committee took into consideration the grant application submitted by Orlanda Buchverlag UG for the translation into German of the work “La filla estrangera” (*The foreign daughter*), by Najat El Hachmi.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole (score: 8). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Orlanda Buchverlag UG, a recently founded publisher, but one which already has a well-established catalogue with a unique character, including a work of Catalan literature, “Les possessions” (*Possessions*), by Lluçia Ramis (score: 7). It also gave a positive score to the international scope of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the career of Michael Ebmeyer, who has previously translated authors of Catalan literature such as Jordi Puntí (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 39/20- 1

Beneficiary: Idus Forlaget

Dates: 10/02/2020 to 30/08/2020

Activity: Translation into Swedish of the work “El monstre de colors” (*The coloured monster*) by Anna Llenas

Translator: Ellinor Broman

Amount requested: €189.30

Amount eligible: €189.30

Score awarded: 36

Amount granted: €186.84

The committee took into consideration the grant application submitted by Idus Forlaget for the translation into Swedish Spanish of the work “El monstre de colors” (*The coloured monster*), by Anna Llenas.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is a work of children’s and young adult literature – a priority genre for the Ramon Llull Institute – (score: 8). The committee took into consideration the difficulty of the translation (score: 6).

The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the publisher, which specialises in children's and young adult literature, and has published works by other Catalan authors (score: 8).

The committee gave a positive score to the international scope of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the career of the translator, Ellinor Broman, who has previously translated into Swedish works by authors such as Care Santos, Pau Miró and Rafel Nadal. (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 40/20- 1

Beneficiary: Void Amke

Dates: 10/02/2020 to 30/12/2020

Activity: Translation into Greek of the work “Natura quasi morta” (*Near-dead nature*) by Carme Riera

Translator: Aspasia Kampyli



Amount requested: €2,380.80
Amount eligible: €2,380.80
Score awarded: 34
Amount granted: €1,597.90

The committee took into consideration the grant application submitted by Void Amke for the translation into Greek of the work "Natura quasi morta" (*Near-dead nature*), by Carme Riera.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is the translation of one of the most prestigious writers in Catalan literature (score: 9). It also took into consideration the difficulty of the translation, especially with regard to the distance of the target language, Greek. (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Void Amke (score: 7). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the limited career of Aspasia Kampyli, who did not provide proven knowledge of the Catalan language; nor is it stated in the documentation attached to the grant application that she has translated any literary work from Catalan (score: 4).

L0127 U10 N-TRD 64/20- 1

Beneficiary: Wydawnictwo SQN Sp.z.o.o.s.k

Dates: 10/02/2020 to 31/07/2020

Activity: Translation into Polish of the work "Tot Messi: Exercicis d'estil" (*All Messi: exercises in style*) by Jordi Puntí

Translator: Barbara Bardadyn

Amount requested: €575.00

Amount eligible: €575.00

Score awarded: 35

Amount granted: €567.53

The committee took into consideration the grant application submitted by Wydawnictwo SQN Sp.z.o.o.s.k for the translation into Polish of the work "Tot Messi: Exercicis d'estil" (*All Messi: style exercises*), by Jordi Puntí.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 7) and gave a positive score to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the publisher, which features other Catalan literary works (score: 7).

The committee gave a positive score to the international scope of the translation (score: 8). It also took into consideration the career of the translator (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 65/20- 1

Beneficiary: Wydawnictwo SQN Sp.z.o.o.s.k

Dates: 10/02/2020 to 15/03/2021

Activity: Translation into Polish of the work "Res és imposible" (*Nothing is impossible*) by Kilian Jornet



Translator: Barbara Bardadyn
Amount requested: €1,260.00
Amount eligible: €1,260.00
Score awarded: 34
Amount granted: €1,243.62

The committee took into consideration the grant application submitted by Wydawnictwo SQN Sp.z.o.o.s.k for the translation into Polish of the work “Res és imposible” (*Nothing is impossible*), by Kilian Jornet.

The committee considered the proposal as a whole (score: 6) and gave a positive score to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the publisher, which features other Catalan literary works (score: 7).

The committee gave a positive score to the international scope of the translation (score: 8). It also took into consideration the career of the translator (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 66/20- 1

Beneficiary: Fum d'Estampa Press Ltd.
Dates: 10/02/2020 to 30/09/2020
Activity: Translation into English of the work “La bogeria” (*Madness*) by Narcís Oller
Translator: Douglas Suttle
Amount requested: €3,040.00
Amount eligible: €3,040.00
Score awarded: 36
Amount granted: €2,160.35

The committee took into consideration the grant application submitted by Fum d'Estampa Press Ltd. for the translation into English of the work “La bogeria” (*Madness*), by Narcís Oller.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole of this classic from Catalan literature (score: 9), as well as to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Fum d'Estampa Press Ltd., a publisher that, even though it was only founded recently, has a very consistent publishing plan (score: 6). It also gave a positive score to the international scope of the translation due to the multiplier effect on the number of translations that an English publication has (score: 8).

The committee took into consideration the limited career of the translator (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 70/20- 1

Beneficiary: Fum d'Estampa Press Ltd.
Dates: 10/02/2020 to 31/10/2020
Activity: Translation into English of the work “Londres nevat” (*Snow-covered London*) by Jordi Llavina Murgadas
Translator: Douglas Suttle
Amount requested: €3,875.00



Amount eligible: €3,875.00
Score awarded: 34
Amount granted: €2,600.75

The committee took into consideration the grant application submitted by Fum d'Estampa Press Ltd. for the translation into English of the work "Londres nevât" (*Snow-covered London*), by Jordi Llavina.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Fum d'Estampa Press Ltd., a publisher that, even though it was only founded recently, has a very consistent publishing plan (score: 6) It also gave a positive score to the international scope of the translation due to the multiplier effect on the number of translations that an English publication has (score: 8).

The committee took into consideration the limited career of the translator (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 71/20- 1

Beneficiary: Balzac Éditeur.

Dates: 10/02/2020 to 01/04/2021

Activity: Translation into French of the work "Els camins de la Rut" (*The paths of Rut*) by Lluís Anton Baulenas

Translator: Marie Costa

Amount requested: €9,600.00

Amount eligible: €9,600.00

Score awarded: 32

Amount granted: €6,064.13

The committee took into consideration the grant application submitted by Balzac Éditeur for the translation into French of the work "Els camins de la Rut" (*The paths of Rut*), by Lluís Anton Baulenas.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Balzac Éditeur, a publisher with a long history that pays significant attention to Catalan language and culture The committee also took into consideration the fact that the application under examination is the publication of a second work by the author, with the same publisher (score: 6). It also gave a positive score to the international scope of the translation based on the relevant position of the French publishing market on the international scene (score: 5).

The committee took into consideration the career of the translator, Marie Costa (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 72/20- 1

Beneficiary: Klett Kinderbuch Verlag GmbH.

Dates: 10/02/2020 to 01/09/2020

Activity: Translation into German of the work "L'illa de la Paidonèsia" (*Paidonesia island*) by Oriol Canosa

Translator: Kristin Lohmann



Amount requested: €1,425.00
Amount eligible: €1,425.00
Score awarded: 37
Amount granted: €1,406.48

The committee took into consideration the grant application submitted by Klett Kinderbuch Verlag GmbH for the translation into German of the work “L'illa de la Paidonèsia” (*Paidonesia island*), by Oriol Canosa.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is a work of children's and young adult literature – a priority genre for the Ramon Llull Institute – (score: 8). The committee gave a positive score to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee gave a very positive score to the catalogue and track record of the publisher, one of the leading publishers of children's and young adult literature in German language with an extensive catalogue (score: 8).

The committee gave a positive score to the international scope of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the career of the translator Kristin Lohmann, who has previously translated authors of Catalan literature such as Salvador Macip, David Bueno and Sonia Fernández-Vidal (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 73/20- 1

Beneficiary: Editura Meronia.

Dates: 10/02/2020 to 11/11/2020

Activity: Translation into Romanian of the work “Disset pianos” (*Seventeen pianos*) by Ramon Solsona

Translator: Jana Balacciu Matei

Amount requested: €2,240.00

Amount eligible: €2,240.00

Score awarded: 39

Amount granted: €1,724.49

The committee took into consideration the grant application submitted by Editura Meronia for the translation into Romanian of the work “Disset pianos” (*Seventeen pianos*), by Ramon Solsona.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Editura Meronia, a publisher with a long history that has published numerous works of Catalan literature by authors such as Ramon Llull, Joan Sales and Lluís Anton Baulenas (score: 8). It also took into consideration the international scope of the translation (score: 6).

The committee gave a very positive score to the career of the translator, Jana Balacciu Matei, one of the most prestigious translators of Catalan literature into Romanian, who won the Ramon Llull Foundation Award for literary translation in 2017 (score: 10).



L0127 U10 N-TRD 75/20- 1

Beneficiary: Vest Indiya Publisher Company OU.

Dates: 10/02/2020 to 01/10/2020

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work “Fora de temps i altres escrits en prosa” (*Out of time and other prose writings*) by Joan Maragall

Translator: Teresa Galarza Ballester

Amount requested: €3,000.00

Amount eligible: €3,000.00

Score awarded: 33

Amount granted: €1,954.26

The committee took into consideration the grant application submitted by Vest Indiya Publisher Company OU for the translation into Castilian Spanish of the work “Fora de temps i altres escrits en prosa” (*Out of time and other prose writings*), by Joan Maragall.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is a poetry work, a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 9). It also took into consideration the difficulty of the translation considering the fact that it is a poetry text (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, (score: 5). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the limited career of the translator (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 82/20- 1

Beneficiary: Vakxikon Publications.

Dates: 10/02/2020 to 11/10/2020

Activity: Translation into Greek of the work “Tantes Mudes” (*So many mutes*) by Mireia Calafell

Translator: Sofia Argyropoulou

Amount requested: €3,500.00

Amount eligible: €3,500.00

Score awarded: 34

Amount granted: €2,349.06

The committee took into consideration the grant application submitted by Vakxikon Publications for the translation into Greek of the work “Tantes Mudes” (*So many mutes*), by Mireia Calafell.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is the translation of a work by one of the most internationally renowned writers in the current Catalan scene (score: 8). It also took into consideration the difficulty of the translation, especially with regard to the distance of the target language, Greek. (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Vakxikon Publications, which already features authors of Catalan literature in its catalogue (score: 7). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of Sofia Argyropoulou, who has translated authors of Catalan poetry such as Arnau Pons (score: 5).



L0127 U10 N-TRD 83/20- 1

Beneficiary: Club Editor 1959, S.L.

Dates: 10/02/2020 to 15/05/2021

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work “De foc i de sang” (*Of fire and blood*) by Víctor Català

Translator: Nicole d'Amonville

Amount requested: €2,113.68

Amount eligible: €2,113.68

Score awarded: 40

Amount granted: €1,668.96

The committee took into consideration the grant application submitted by Club Editor 1959, S.L. for the translation into Castilian Spanish of the work “De foc i de sang” (*Of fire and blood*), by Víctor Català.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole of this classic from Catalan literature (score: 9), as well as to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Club Editor 1959, S.L., a prestigious independent publisher that has previously translated, as part of its collection in Castilian Spanish – La Montaña Pelada – authors of Catalan literature such as Guillem Frontera, Blai Bonet and Mercè Rodoreda (score: 8). It also gave a positive score to the international scope of the translation, especially for its distribution potential in Latin America (score: 7).

The committee gave a very positive score to the career of the translator, Nicole d'Amonville, who has translated works by authors of Catalan literature such as Francesc Serés, Miquel Bauçà and Pere Gimferrer (score: 8).

L0127 U10 N-TRD 85/20- 1

Beneficiary: Other Press, LLC.

Dates: 10/02/2020 to 16/03/2021

Activity: Translation into English of the work “L'art de portar gavardina” (*The art of wearing a gabardine*) by Sergi Pàmies

Translator: Adrian Nathan West

Amount requested: €3,097.00

Amount eligible: €3,097.00

Score awarded: 39

Amount granted: €2,384.26

The committee took into consideration the grant application submitted by Other Press, LLC for the translation into English of the work “L'art de portar gavardina” (*The art of wearing a gabardine*), by Sergi Pàmies.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole (score: 9). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Other Press, LLC, an internationally prestigious independent publisher of works by authors such as Julia Kristeva, Alberto Moravia and Monika Zgustova (score: 8). It also gave a positive score to the international scope of the translation due to the multiplier effect on the number of translations that an



English publication by a relevant publisher in the English-speaking publishing sector has (score: 8).

The committee gave a positive score to the career of the translator, Adrian Nathan West, who has previously translated works by Pere Gimferrer and Martí Gironell (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 87/20- 1

Beneficiary: Humanitas Fiction S.R.L.

Dates: 10/02/2020 to 31/12/2020

Activity: Translation into Romanian of the work "L'aroma del temps" (*The scent of time*) by Núria Pradas Andreu

Translator: Jana Balacciu Matei

Amount requested: €1,800.00

Amount eligible: €1,800.00

Score awarded: 36

Amount granted: €1,279.15

The committee took into consideration the grant application submitted by Humanitas Fiction S.R.L for the translation into Romanian of the work "L'aroma del temps" (*The scent of time*), by Núria Pradas.

The committee considered the proposal as a whole (score: 6) as well as the difficulty of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Humanitas Fiction S.R.L, a publisher with a long history and a remarkable international prestige that has previously published authors of Catalan literature such as Care Santos and Francesc Miralles (score: 8). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee gave a very positive score to the career of the translator, Jana Balacciu Matei, one of the most prestigious translators of Catalan literature into Romanian, who won the Ramon Llull Foundation Award for literary translation in 2017 (score: 10).

L0127 U10 N-TRD 88/20- 1

Beneficiary: Flor Edicions SL.

Dates: 10/02/2020 to 30/11/2020

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work "El federalisme vist per Isidre Molas" (*Federalism seen by Isidre Molas*) by Manel Vega Nicolàs

Translator: Jaume Aubareda Magriñà

Amount requested: €970.00

Amount eligible: €970.00

Score awarded: 30

Amount granted: €957.39

The committee took into consideration the grant application submitted by Flor Edicions SL for the translation into Castilian Spanish of the work "El federalisme vist per Isidre Molas" (*Federalism seen by Isidre Molas*), by Manel Vega.

The committee took into consideration the proposal as a whole (score: 6). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 6).



The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the applicant company, Flor Edicions SL (score: 6), as well as to the international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 90/20- 1

Beneficiary: Sole Trading Publishing Agency Odiseja.

Dates: 10/02/2020 to 01/08/2020

Activity: Translation into Serbian of the work "La tribu dels Zippoli" (*The Zippoli tribe*) by David Nel-lo

Translator: Jelena Petanović

Amount requested: €1,162.00

Amount eligible: €1,162.00

Score awarded: 35

Amount granted: €1,146.89

The committee took into consideration the grant application submitted by Sole Trading Publishing Agency- Odiseja for the translation into Serbian of the work "La tribu dels Zippoli" (*The Zippoli tribe*), by David Nel-lo.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is a work of children's and young adult literature – a priority genre for the Ramon Llull Institute – (score: 8). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 7).

The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the applicant company, Sole Trading Publishing Agency- Odiseja, which specialises in children's and young adult literature and publishes works by prestigious authors such as Daniel Pennac, Astrid Lindgren and Tove Jansson (score: 8). It also took into consideration the international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator, Jelena Petanovic (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 91/20- 1

Beneficiary: Atlas Publishers - Haddad Co.

Dates: 10/02/2020 to 24/04/2021

Activity: Translation into Arabic of the work "Tot Messi: Exercicis d'estil" (*All Messi: exercises in style*) by Jordi Puntí

Translator: Samar Haddad Bittari

Amount requested: €3,100.00

Amount eligible: €3,100.00

Score awarded: 33

Amount granted: €2,019.40

The committee took into consideration the grant application submitted by Atlas Publishers - Haddad Co for the translation into Arabic of the work "Tot Messi: Exercicis d'estil" (*All Messi: exercises in style*), by Jordi Puntí.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 7). It also took into consideration the difficulty of the translation, especially with regard to the distance of the target language, Arabic (score: 7).



The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Atlas Publishers - Haddad Co, one of the most internationally prestigious independent publishers in Syria, which publishes works by authors such as George Orwell and Fiódor Dostoyevski (score: 7). It also gave a positive score to the international scope of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the career of the translator (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 97/20- 1

Beneficiary: Alberdania, SL.

Dates: 10/02/2020 to 01/12/2020

Activity: Translation into Basque of the work "Canto jo i la muntanya balla" (*When I sing the mountain dances*) by Irene Solà

Translator: Jose Andres Elosegui Arregi

Amount requested: €2,800.00

Amount eligible: €2,800.00

Score awarded: 36

Amount granted: €1,989.79

The committee took into consideration the grant application submitted by Alberdania, SL for the translation into Basque of the work "Canto jo i la muntanya balla" (*When I sing the mountain dances*), by Irene Solà.

The committee took into consideration the proposal as a whole, considering the fact that it is related to one of the most internationally renowned writers in the current Catalan scene (score: 8), and considering as well the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Alberdania SL, a publisher that publishes works in both Castilian Spanish and Basque language and with a very extensive catalogue (score: 8). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee gave a positive score to the career of the translator, Jose Andrés Elosegui, who has previously translated authors of Catalan literature such as Pau Joan Hernández, Pasqual Alapont and Sebastià Alzamora (score: 8).

L0127 U10 N-TRD 99/20- 1

Beneficiary: Chouette Publishing.

Dates: 10/02/2020 to 01/07/2020

Activity: Translation into French of the work "L'Agus i els monstres. Junts a casa! Els dies del coronavirus" (*Agus and the monsters. Together at home! The coronavirus days*) by Jaume Copons

Translator: Ian Ericksen

Amount requested: €291.36

Amount eligible: €291.36

Score awarded: 33

Amount granted: €287.57

The committee took into consideration the grant application submitted by Chouette Publishing for the translation into French of the work "L'Agus i els monstres. Junts a casa! Els dies del coronavirus" (*Agus and the monsters. Together at home! The coronavirus days*), by Jaume Copons.



The committee took into consideration the proposal as a whole, considering the fact that it is a work of children's and young adult literature – a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 7). The committee took into consideration the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the track record of the applicant company, Chouette Publishing, a Canadian publisher specialising in children's and young adult literature, which has already published previous titles from the series "L'Agus i els monstres" (*Agus and the monsters*) (score: 7), and also took into consideration its potential for the international reach of the translated work (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator, Ian Ericksen, who has translated works by Jaume Copons and Rosa Navarro for the same publisher (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 110/20- 1

Beneficiary: Fragmenta Editorial S.L.

Dates: 10/02/2020 to 01/09/2020

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work "Caminar per la vida vella. Memòria involuntària en la literatura i les arts" (*Walking through the old life. Involuntary memory in literature and art*) by Lluís Quintana

Translator: Lluís Quintana Trias

Amount requested: €3,612.00

Amount eligible: €3,612.00

Score awarded: 35

Amount granted: €2,495.53

The committee took into consideration the grant application submitted by Fragmenta Editorial S.L for the translation into Castilian Spanish of the work "Caminar per la vida vella. Memòria involuntària en la literatura i les arts" (*Walking through the old life. Involuntary memory in literature and art*), by Lluís Quintana.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is an essay work – a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 8). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Fragmenta Editorial S.L, one of the leading publishers of essay and intellectual works in the Spanish-language publishing sector (score: 8). It also gave a positive score to the international scope of the translation, especially in the Latin American market (score: 7).

The committee took into consideration the career of Lluís Quintana as a translator, who is also the author of the work (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 113/20- 1

Beneficiary: Fum d'Estampa Press Ltd.

Dates: 10/02/2020 to 15/11/2020

Activity: Translation into English of the work "Antologia de textos de poesia i prosa (Poesies, Visions i Cants, Les disperses, Enllà i Les seqüències)" (*Anthology of poetry and prose texts*) by Joan Maragall

Translator: Ronald Puppo



Amount requested: €1,000.00
Amount eligible: €1,000.00
Score awarded: 40
Amount granted: €987.00

The committee took into consideration the grant application submitted by Fum d'Estampa Press Ltd. for the translation into English of the work "Antologia de textos de poesia i prosa (Poesies, Visions i Cants, Les disperses, Enllà i Les seqüències)" (*Anthology of poetry and prose texts*), by Joan Maragall.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole of this classic from Catalan literature (score: 9), as well as to the difficulty of the translation (score: 9).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Fum d'Estampa Press Ltd., a publisher that, even though it was only founded recently, has a very consistent publishing plan (score: 6). It also gave a positive score to the international scope of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the career of the translator, Ronald Puppo, one of the most prestigious translators of Catalan into English, having translated a large part of Jacint Verdaguer's works (score: 8)

L0127 U10 N-TRD 114/20- 1

Beneficiary: Fum d'Estampa Press Ltd.

Dates: 10/02/2020 to 15/05/2021

Activity: Translation into English of the work "La Resistència Íntima: Assaig d'una filosofia de la proximitat" (*Intimate resistance: essay on a philosophy of proximity*) by Josep Maria Esquirol

Translator: Douglas Suttle

Amount requested: €4,400.00

Amount eligible: €4,400.00

Score awarded: 36

Amount granted: €3,126.82

The committee took into consideration the grant application submitted by Fum d'Estampa Press Ltd. for the translation into English of the work "La resistència íntima. Assaig d'una filosofia de la proximitat" (*Intimate resistance. Essay on a philosophy of proximity*), by Josep Maria Esquirol.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is an essay work – a priority genre for the Ramon Llull Institute – (score: 9), and to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Fum d'Estampa Press Ltd., a publisher that, even though it was only founded recently, has a very consistent publishing plan (score: 6) It also gave a positive score to the international scope of the translation due to the multiplier effect on the number of translations that an English publication has (score: 8).

The committee took into consideration the limited career of the translator (score: 5).



L0127 U10 N-TRD 122/20- 1

Beneficiary: Fum d'Estampa Press Ltd.

Dates: 10/02/2020 to 07/07/2021

Activity: Translation into English of the work "Els estranys" (*The Strangers*) by Raül Garrigasait

Translator: Tiago Miller

Amount requested: €4,000.00

Amount eligible: €4,000.00

Score awarded: 35

Amount granted: €2,763.60

The committee took into consideration the grant application submitted by Fum d'Estampa Press Ltd. for the translation into English of the work "Els estranys" (*The Strangers*), by Raül Garrigasait.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole (score: 8), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Fum d'Estampa Press Ltd., a publisher that, even though it was only founded recently, has a very consistent publishing plan (score: 6) It also gave a positive score to the international scope of the translation due to the multiplier effect on the number of translations that an English publication has (score: 8).

The committee gave a positive score to the career of the translator (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 128/20- 1

Beneficiary: DERECHO Y REVES SL.

Dates: 10/02/2020 to 04/09/2020

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work "Les cuques" (*The bugs*) by Julià Guillamon

Translator: Julià Guillamon

Amount requested: €1,200.00

Amount eligible: €1,200.00

Score awarded: 33

Amount granted: €1,184.40

The committee took into consideration the grant application submitted by DERECHO Y REVES SL for the translation into Castilian Spanish of the work "Les cuques" (*The bugs*), by Julià Guillamon.

The committee gave a positive score to this translation proposal as a whole (score: 7), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, DERECHO Y REVES SL. (score: 6). It also took into consideration the international scope of the translation, especially for its distribution potential in Latin America (score: 7).

The committee took into consideration the career of the translator, Julià Guillamon, who is also the author of the work (score: 6)

L0127 U10 N-TRD 137/20- 1

Beneficiary: UAB Alma Littera.

Dates: 10/02/2020 to 05/10/2020



Activity: Translation into Lithuanian of the work “El secret del meu turban” (*The secret of my turban*) by Nadia Ghulam

Translator: Carmina Daban Sunyer

Amount requested: €1,445.00

Amount eligible: €1,445.00

Score awarded: 32

Amount granted: €1,426.22

The committee took into consideration the grant application submitted by UAB Alma Littera for the translation into Lithuanian of the work “El secret del meu turban” (*The secret of my turban*), by Nadia Ghulam.

The committee gave a positive score to this translation proposal as a whole (score: 7), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, UAB Alma Littera S.L. one of the leading generalist publishing houses in the country (score: 7). It also took into consideration the international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the limited career of the translator (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 138/20- 1

Beneficiary: Cigoja Stampa D.O.O. Belgrade

Dates: 10/02/2020 to 11/11/2021

Activity: Translation into Serbian of the work “L’últim home que parlava català” (*The last man who spoke Catalan*) by Carles Casajuana

Translator: Nenad Perisi

Amount requested: €3,280.00

Amount eligible: €3,280.00

Score awarded: 31

Amount granted: €2,007.16

The committee took into consideration the grant application submitted by Cigoja Stampa D.O.O. Belgrade for the translation into Serbian of the work “L’últim home que parlava català” (*The last man who spoke Catalan*), by Carles Casajuana.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 7), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Cigoja Stampa D.O.O. Belgrade, a publisher of renowned international standing (score: 7). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the limited career of the translator, who did not provide proven knowledge of the Catalan language; nor is it stated in the documentation attached to the grant application that he has translated any literary work from Catalan (score: 4).



L0127 U10 N-TRD 159/20- 1

Beneficiary: Fum d'Estampa Press Ltd.

Dates: 10/02/2020 to 15/03/2021

Activity: Translation into English of the work "La Hac" (*H*) by Jaume Subirana

Translator: Christopher Whyte

Amount requested: €1,000.00

Amount eligible: €1,000.00

Score awarded: 36

Amount granted: €987.00

The committee took into consideration the grant application submitted by Fum d'Estampa Press Ltd. for the translation into English of the work "La Hac" (*H*), by Jaume Subirana.

The committee gave a positive score to this translation proposal as a whole (score: 8), as well as to the difficulty of the translation considering the fact that it is a poetry work (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Fum d'Estampa Press Ltd., a publisher that, even though it was only founded recently, has a very consistent publishing plan (score: 6) It also gave a positive score to the international scope of the translation and its ability to break into the English-speaking market (score: 8).

The committee took into consideration the career of the translator, Christopher Whyte. (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 160/20- 1

Beneficiary: Editorial Escarabajo

Dates: 10/02/2020 to 01/03/2021

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work "Antologia poètica: L'hora incerta del desglaç" (*Poetry anthology: The uncertain time of the thaw*) by various authors

Translator: Corina Oproae

Amount requested: €3,000.00

Amount eligible: €3,000.00

Score awarded: 37

Amount granted: €2,191.14

The committee took into consideration the grant application submitted by Editorial Escarabajo for the translation into Castilian Spanish of the poetry anthology "L'hora incerta del desglaç" (*The uncertain time of the thaw*), by various authors such as Maria Mercè Marçal, Dolors Miquel, Sònia Moll and David Caño, among others

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is an anthology of poetry texts (score: 9), and to the difficulty of the translation (score: 9).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Editorial Escarabajo, a Colombian publisher with a renowned track record in the field of translated literature, specifically with regard to the translation of poetry (score: 7). It also took into consideration the international scope of the translation in the Latin American region (score: 7).



The committee took into consideration the limited career of the translator, who, despite providing proof of her knowledge of the Catalan language in the documentation attached to the grant application, did not indicate that she has translated any literary work from Catalan (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 161/20- 1

Beneficiary: Galaxia Gutenberg.

Dates: 10/02/2020 to 30/09/2020

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work "Fugir era el més bell que teníem" (*Running away was the most beautiful thing we had*) by Marta Marín-Dòmine

Translator: Marta Marín-Dòmine

Amount requested: €1,224.00

Amount eligible: €1,224.00

Score awarded: 36

Amount granted: €1,208.09

The committee took into consideration the grant application submitted by Galaxia Gutenberg for the translation into Castilian Spanish of the work "Fugir era el més bell que teníem" (*Running away was the most beautiful thing we had*), by Marta Marín-Dòmine.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8), and also took into account the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Galaxia Gutenberg, one of the most prestigious publishers in the Spanish-language publishing sector, which publishes narrative, essays and poetry (score: 8).

The committee gave a positive score to the international scope of the translation due to the distribution capacity of the publisher in Latin America (score: 7), and took into consideration the career of the translator, Marta Marín-Dòmine, who is also the author of the work (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 177/20- 1

Beneficiary: Kupido Verlag

Dates: 10/02/2020 to 02/10/2020

Activity: Translation into German of the work "El mar" (*The sea*) by Blai Bonet

Translator: Frank Henseleit

Amount requested: €8,388.00

Amount eligible: €8,388.00

Score awarded: 38

Amount granted: €6,292.01

The committee took into consideration the grant application submitted by Kupido Verlag for the translation into German of the work "El mar" (*The sea*), by Blai Bonet.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole of this classic from Catalan literature (score: 9), as well as to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Kupido Verlag, a recently founded independent German publisher that publishes internationally renowned classic authors such as Fernando Pessoa, Mario de Sá-Carneiro and Manuel Chaves



Nogales (score: 7). It also gave a positive score to the international scope of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the career of the translator, Frank Henseleit, who has previously translated authors of Catalan literature such as Joan Brossa and Jaume Pont (score: 8).

L0127 U10 N-TRD 210/20- 1

Beneficiary: Mondadori Libri S.P.A.

Dates: 10/02/2020 to 13/10/2020

Activity: Translation into Italian of the work “Kambiri” by Lluís Prats

Translator: Alberto Cristofori

Amount requested: €1,309.00

Amount eligible: €1,309.00

Score awarded: 35

Amount granted: €1,291.98

The committee took into consideration the grant application submitted by Mondadori Libri S.P.A for the translation into Italian of the work “Kambiri”, by Lluís Prats.

The committee took into consideration the proposal as a whole, considering the fact that it is a work of children’s and young adult literature – a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 7), and also took into consideration the difficulty of the translation (score: 7).

The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the applicant company, Mondadori Libri S.P.A, a publisher that has an extensive catalogue of children’s and young adult literature (score: 8).

The committee gave a positive score to the international scope of the translation (score: 7) and took into consideration the career of the translator, Alberto Cristofori, who has previously translated one work by the same author (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 215/20- 1

Beneficiary: Edizioni Nottetempo s.r.l.

Dates: 10/02/2020 to 04/03/2021

Activity: Translation into Italian of the work “Boulder” by Eva Baltasar

Translator: Amaranta Sbardella

Amount requested: €1,200.00

Amount eligible: €1,200.00

Score awarded: 38

Amount granted: €1,184.40

The committee took into consideration the grant application submitted by Edizioni Nottetempo s.r.l. for the translation into Italian of the work “Boulder”, by Eva Baltasar.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole by one of the most internationally successful contemporary authors (score: 8), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the applicant company, an independent Italian publisher, with a strong focus on literature, which has published “Incerta glòria”



(*Uncertain Glory*) by Joan Sales, as well as the previous work by Eva Baltasar, “Permagel” (score: 8). The committee gave a positive score to the international scope of the translation (score: 7).

The committee gave a positive score to the career of the translator, Amaranta Sbardella, who has translated works by Salvador Espriu, Joan Sales, Pep Puig, as well as by Eva Baltasar, among others (score: 8).

L0127 U10 N-TRD 216/20- 1

Beneficiary: Humanitas Fiction S.R.L.

Dates: 10/02/2020 to 12/03/2021

Activity: Translation into Romanian of the work “L'obrador dels prodigis” (*The prodigy maker*) by Christian Escribà and Sílvia Tarragó

Translator: Alexandru Calin

Amount requested: €1,200.00

Amount eligible: €1,200.00

Score awarded: 33

Amount granted: €1,184.40

The committee took into consideration the grant application submitted by Humanitas Fiction S.R.L for the translation into Romanian of the work “L'obrador dels prodigis” (*The prodigy maker*), by Christian Escribà and Sílvia Tarragó.

The committee took into consideration the proposal as a whole (score: 6).

The committee took into consideration the difficulty of the translation (score: 6).

The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the applicant publisher, which has published works by Albert Sánchez Piñol, Robert Saladrigas and Care Santos, (score: 8). It also took into consideration the international scope of the translation (score: 6).

The committee gave a very positive score to the career of the translator, Alexandru Calin, who has translated into Romanian works by a broad range of authors such as Ausiàs March, Jordi Puntí and Najat El Hachmi (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 255/20- 1

Beneficiary: Magveto Publishing House Ltd.

Dates: 10/02/2020 to 10/04/2021

Activity: Translation into Hungarian of the work “Canto jo i la muntanya balla” (*When I sing the mountain dances*) by Irene Solà

Translator: Krisztina Nemes

Amount requested: €900.00

Amount eligible: €900.00

Score awarded: 36

Amount granted: €888.30

The committee took into consideration the grant application submitted by Magveto Publishing House Ltd. for the translation into Hungarian of the work “Canto jo i la muntanya balla” (*When I sing the mountain dances*), by Irene Solà.



The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8), as well as to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the applicant publisher (score: 7). It also took into consideration the international scope of the translation (score: 6).

The committee gave a positive score to the career of the translator, Krisztina Nemes, who has translated into Hungarian works by a broad range of authors such as Jesús Moncada, Pere Calders and Imma Monzó (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 258/20- 1

Beneficiary: Actes Sud.

Dates: 10/02/2020 to 03/03/2021

Activity: Translation into French of the work "Fungus" by Albert Sánchez Piñol

Translator: Marianne Millon

Amount requested: €9,500.00

Amount eligible: €9,500.00

Score awarded: 38

Amount granted: €7,126.14

The committee took into consideration the grant application submitted by Actes Sud for the translation into French of the work "Fungus", by Albert Sánchez Piñol.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Actes Sud, one of the most internationally prestigious houses in the French publishing sector, which has previously published works of Catalan literature by authors such as Jaume Cabré, Pep Coll and Marta Rojals (score: 9). It also gave a very positive score to the international scope of the translation based on the relevant position of the French publishing market on the international scene (score: 7).

The committee gave a positive score to the career of the translator, Marianne Millon (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 259/20- 1

Beneficiary: The New York Review of Books NYRB, Inc.

Dates: 10/02/2020 to 09/03/2021

Activity: Translation into English of the work "Selected poems" by Pere Gimferrer

Translator: Adrian Nathan West

Amount requested: €1,400.00

Amount eligible: €1,400.00

Score awarded: 42

Amount granted: €1,381.80

The committee took into consideration the grant application submitted by The New York Review of Books NYRB, Inc for the translation into English of the work "Selected poems", by Pere Gimferrer.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, an anthology of poetry works by the author (score: 9), as well as to the difficulty of the translation due to the very fact that it is a



poetry text (score: 9). It also gave a very positive score to the catalogue and track record of the applicant company, which has previously published “El quadern gris” (*The gray notebook*), by Josep Pla (score: 9).

The committee gave a positive score to the international scope of the translation (score: 8).

The committee gave a positive score to the career of the translator, Adrian Nathan West, who has translated several works by the same author (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 261/20- 1

Beneficiary: The Old Lion Publishing House.

Dates: 10/02/2020 to 27/10/2020

Activity: Translation into Ukrainian of the work “Carrers. Un passeig pels carrers més espectaculars del món” (*Streets. A walk through the most spectacular streets in the world*) by Mia Cassany

Translator: Petro Tarashchuk

Amount requested: €143.00

Amount eligible: €143.00

Score awarded: 31

Amount granted: €141.14

The committee took into consideration the grant application submitted by The Old Lion Publishing House for the translation into Ukrainian of the work “Carrers. Un passeig pels carrers més espectaculars del món” (*Streets. A walk through the most spectacular streets in the world*), by Mia Cassany.

The committee took into consideration the proposal as a whole, considering the fact that it is a work of children’s and young adult literature – a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 7). The committee took into consideration the difficulty of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the track record of the applicant company, The Old Lion Publishing House, which specialises in children’s and young adult literature (score: 6), as well as its potential for the international reach (score: 6)

The committee took into consideration the career of the translator, Petro Tarashchuk (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 265/20- 1

Beneficiary: Russian Institute of Theatre Arts (GITIS).

Dates: 10/02/2020 to 30/07/2021

Activity: Translation into Russian of the work “Collection of Catalan Drama”, by various authors

Translator: Olga Nikolaeva

Amount requested: €4,250.00

Amount eligible: €4,250.00

Score awarded: 40

Amount granted: €3,355.80

The committee took into consideration the grant application submitted by Russian Institute of Theatre Arts (GITIS) for the translation into Russian of the work “Collection of Catalan Drama”, a theatrical anthology by various authors such as Pau Miró, Josep Maria Miró and Clàudia Cedó, among others



The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 9), as well as to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Russian Institute of Theatre Arts (GITIS), one of the leading Russian publishers of theatrical texts (score: 8). It also gave a very positive score to the international scope of the translation based on the relevant position of the Russian publishing market on the international scene (score: 7).

The committee gave a positive score to the career of the translators Olga Nikolaeva and Anna Urzhumtseva, who have a proven record of success in the field of translation and have dealt with authors such as Màrius Torres, Pau Miró, Jaume Cabré and Quim Monzó (score: 8).

L0127 U10 N-TRD 266/20- 1

Beneficiary: Blackie Edizioni.

Dates: 10/02/2020 to 20/08/2020

Activity: Translation into Italian of the work “Canto jo i la muntanya balla” (*When I sing the mountain dances*) by Irene Solà

Translator: Stefania Ciminelli

Amount requested: €1,981.44

Amount eligible: €1,981.44

Score awarded: 39

Amount granted: €1,525.43

The committee took into consideration the grant application submitted by Blackie Edizioni for the translation into Italian of the work “Canto jo i la muntanya balla” (*When I sing the mountain dances*), by Irene Solà.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the applicant publisher (score: 7). It also took into consideration the international scope of the translation (score: 7).

The committee gave a positive score to the career of the translator, Stefania Ciminelli, one of the most prestigious translators of Catalan literature into Italian, who won the Ramon Llull Foundation Award for literary translation in 2013 (score: 10).

L0127 U10 N-TRD 267/20- 1

Beneficiary: Editorial Planeta S.A.

Dates: 10/02/2020 to 18/02/2021

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work “La companyia nòrdica” (*The Nordic company*) by Albert Villaró

Translator: Olga García Arrabal

Amount requested: €2,898.00

Amount eligible: €2,898.00

Score awarded: 35

Amount granted: €2,002.23



The committee took into consideration the grant application submitted by Editorial Planeta S.A for the translation into Castilian Spanish of the work “La companyia nòrdica” (*The Nordic company*), by Albert Vilaró.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 6). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Editorial Planeta S.A, one of the main publishing houses in the Spanish language (score: 9). It also gave a positive score to the international scope of the translation, especially in the Latin American market (score: 8).

The committee took into consideration the career of the translator (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 268/20- 1

Beneficiary: S.C. CARTEA ARDELEANA S.R.L.

Dates: 10/02/2020 to 20/03/2021

Activity: Translation into Romanian of the work “L'arquitectura de la llum” (*The architecture of light*) by Antoni Clapés

Translator: Corina Oproae

Amount requested: €1,000.00

Amount eligible: €1,000.00

Score awarded: 36

Amount granted: €987.00

The committee took into consideration the grant application submitted by S.C. CARTEA ARDELEANA S.R.L. for the translation into Romanian of the work “L'arquitectura de la llum” (*The architecture of light*), by Antoni Clapés.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is a poetry work – a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 9). The committee took into consideration the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the track record of the applicant company, S.C. CARTEA ARDELEANA S.R.L, a publisher with a very significant poetry catalogue (score: 7), as well as its potential for the international reach (score: 7).

The committee took into consideration the limited career of the translator (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 270/20- 1

Beneficiary: Hart Publishing (Zalozba Hart).

Dates: 10/02/2020 to 28/08/2020

Activity: Translation into Slovene of the work “La vida secreta dels virus” (*The secret life of viruses*) by Blanca Bernal

Translator: Metka Kralj

Amount requested: €500.00

Amount eligible: €500.00

Score awarded: 30

Amount granted: €493.50



The committee took into consideration the grant application submitted by Hart Publishing (ZalozbaHart) for the translation into Slovene of the work “La vida secreta dels virus” (*The secret life of viruses*), by Blanca Bernal (Ellas Educan Group).

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is a work of children’s and young adult literature – a priority genre for the Ramon Llull Institute – (score: 7), and to the difficulty of the translation (score: 6).

The committee gave a positive score to the track record of the applicant publisher, specialising in children’s and young adult literature and having published the work “Molsa” (*Moss*), by David Cirici and “La porta dels tres panys” (*The three-bolt door*), by Sonia Fernández-Vidal (score: 7).

The committee took into consideration the international scope of the translation (score: 6) and the limited career of the translator (score: 4).

L0127 U10 N-TRD 275/20- 1

Beneficiary: Ficta Edicions i Produccions SL

Dates: 10/02/2020 to 01/09/2020

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work “Montserrat Torrent - La dama de l'orgue” (*Montserrat Torrent - The lady of the organ*) by Albert Torrens

Translator: Ester Arana Massana

Amount requested: €6,336.00

Amount eligible: €6,336.00

Score awarded: 32

Amount granted: €4,002.32

The committee took into consideration the grant application submitted by Ficta Edicions i Produccions SL for the translation into Castilian Spanish of the work “Montserrat Torrent. La dama de l'orgue” (*Montserrat Torrent - The lady of the organ*), by Albert Torrens.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is a non-fiction work – a priority genre for the Ramon Llull Institute – (score: 7), and to the difficulty of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Ficta Edicions i Produccions SL, a publisher specialising in musical texts, both in Castilian Spanish and Catalan language (score: 7). It also gave a positive score to the international scope of the translation, especially in the Latin American market (score: 7).

The committee took into consideration the limited career of the translator (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 277/20- 1

Beneficiary: Treci Trg.

Dates: 10/02/2020 to 15/10/2021

Activity: Translation into Serbian of the work “Contes. Selected Stories” (*Tales. Selected stories*) by Mercè Rodoreda

Translator: Jelena Petanović

Amount requested: €6,130.00



Amount eligible: €6,130.00
Score awarded: 39
Amount granted: €4,719.24

The committee took into consideration the grant application submitted by Treci Trg for the translation into Serbian of the work “Selected Stories”, by Mercè Rodoreda.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole of this classic from Catalan literature (score: 9), as well as to the difficulty of the translation (score: 9).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Treci Trg, a publisher that has previously published works of Catalan literature by authors such as Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses and Jaume C. Pons Alorda (score: 9). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator, Jelena Petanovic (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 278/20- 1

Beneficiary: Treci Trg.

Dates: 10/02/2020 to 15/10/2021

Activity: Translation into Serbian of the work “La ciutat cansada” (*The tired city*) by Maria Cabrera

Translator: Jelena Petanović

Amount requested: €2,344.00

Amount eligible: €2,344.00

Score awarded: 37

Amount granted: €1,712.01

The committee took into consideration the grant application submitted by Treci Trg for the translation into Serbian of the work “La ciutat cansada” (*The tired city*), by Maria Cabrera.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is a poetry work (score: 8), and to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Treci Trg, a publisher that has previously published works of Catalan literature by authors such as Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses and Jaume C. Pons Alorda (score: 9). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator, Jelena Petanovic (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 280/20- 1

Beneficiary: Aleph Klub

Dates: 10/02/2020 to 04/06/2021

Activity: Translation into Albanian of the work “Serem Atlàntida” (*We will be Atlantis*) by Joan Benesiu

Translator: Bashkim Shehu

Amount requested: €6,200.00

Amount eligible: €6,200.00

Score awarded: 35

Amount granted: €4,283.58



The committee took into consideration the grant application submitted by Aleph Klub for the translation into Albanian of the work “Serem Atlàntida” (*We will be Atlantis*), by Joan Benesiu.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 7), as well as to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, (score: 7). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator, Bashkim Shehu, who has previously translated authors of Catalan literature such as Jaume Cabré (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 281/20- 1

Beneficiary: Srebrno drvo (Silver Tree)

Dates: 10/02/2020 to 01/08/2021

Activity: Translation into Serbian of the work “Antologia. Selected plays” (*Anthology. Selected plays*) by Pau Miró

Translator: Hristina Vasic Tomse

Amount requested: €5,410.00

Amount eligible: €5,410.00

Score awarded: 35

Amount granted: €3,737.77

The committee took into consideration the grant application submitted by Srebrno drvo (Silver Tree) for the translation into Serbian of the work “Antologia. Selected plays” (*Anthology. Selected plays*), by Pau Miró.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is an anthology of theatrical texts (score: 8), and to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, a publisher that is part of a cultural association promoting various initiatives related to performing arts (score: 7). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator, Hristina Vasic Tomse, who has previously translated authors of Catalan literature such as Maria Barbal, Dolors Miquel and Enric Casasses (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 282/20- 1

Beneficiary: Quaderns Crema S.A.

Dates: 10/02/2020 to 01/11/2021

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work “Serem Atlàntida” (*We will be Atlantis*) by Joan Benesiu

Translator: Pablo Martin Sánchez

Amount requested: €3,600.00

Amount eligible: €3,600.00

Score awarded: 36

Amount granted: €2,558.30



The committee took into consideration the grant application submitted by Quaderns Crema S.A. for the translation into Castilian Spanish of the work “Serem Atlàntida” (*We will be Atlantis*), by Joan Benesiu.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Quaderns Crema S.A., an internationally prestigious independent publisher that has previously published in its Castilian Spanish-language literary imprint – Acantilado – authors of Catalan literature such as Francesc Serés, Josep Maria Esquirol and Quim Monzó (score: 9). It also gave a positive score to the international scope of the translation, especially in the Latin American market (score: 7).

The committee took into consideration the career of the translator (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 283/20- 1

Beneficiary: Chouette Publishing

Dates: 10/02/2020 to 01/02/2021

Activity: Translation into French of the work “L’Augus i els monstres. La llegenda del mar” (*Augus and the monsters. The legend of the sea*) by Jaume Copons

Translator: Ian Ericksen

Amount requested: €1,170.00

Amount eligible: €1,170.00

Score awarded: 33

Amount granted: €1,154.79

The committee took into consideration the grant application submitted by Chouette Publishing for the translation into French of the work “L’Augus i els monstres. La llegenda del mar” (*Augus and the monsters. The legend of the sea*), by Jaume Copons.

The committee took into consideration the proposal as a whole, considering the fact that it is a work of children’s and young adult literature – a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 7). The committee took into consideration the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the track record of the applicant company, Chouette Publishing, a Canadian publisher specialising in children’s and young adult literature, which has already published previous titles from the series “L’Agus i els monstres” (*Agus and the monsters*) (score: 7), and also took into consideration its potential for the international reach of the translated work (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator, Ian Ericksen, who has translated works by Jaume Copons and Rosa Navarro for the same publisher (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 299/20- 1

Beneficiary: Polity Press.

Dates: 03/02/2020 to 30/03/2021

Activity: Translation into English of the work “Les grans epidèmies modernes” (*The great modern epidemics*) by Salvador Macip

Translator: Julie Wark



Amount requested: €5,042.00
Amount eligible: €5,042.00
Score awarded: 35
Amount granted: €3,483.52

The committee took into consideration the grant application submitted by Polity Press for the translation into English of the work “Les grans epidèmies modernes” (*The great modern epidemics*), by Salvador Macip.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole (score: 7), as well as to the difficulty of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Polity Press, an independent publisher of essay and intellectual works including leading authors such as Judith Butler and Zygmunt Bauman (score: 7). It also gave a positive score to the international scope of the translation due to the multiplier effect on the number of translations that an English publication has (score: 8).

The committee gave a positive score to the career of the translator, Julie Wark, who has previously translated authors of Catalan literature such as Jordi Puntí (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 300/20- 1

Beneficiary: ROSMAN LLC.

Dates: 10/02/2020 to 15/10/2020

Activity: Translation into Russian of the work “La porta dels tres panys” (*The three-bolt door*), by Sonia Fernández-Vidal

Translator: Nina Avrova Raaben

Amount requested: €1,470.00

Amount eligible: €1,470.00

Score awarded: 37

Amount granted: €1,450.89

The committee took into consideration the grant application submitted by ROSMAN LLC for the translation into Russian of the work “La porta dels tres panys” (*The three-bolt door*), by Sonia Fernández-Vidal.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is a work of young adult literature – a priority genre for the Ramon Llull Institute – (score: 7), and to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the track record of the applicant company, ROSMAN LLC, a publisher with a well-established catalogue of children’s and young adult literature (score: 7), and also gave a positive score to its potential for the international reach (score: 8).

The committee took into consideration the career of the translator, Nina Avrova Raaben, who has extensive experience in the translation of Catalan authors such as Manuel de Pedrolo, Albert Sánchez-Pinyol and Quim Monzó, among others (score: 8).



L0127 U10 N-TRD 301/20- 1

Beneficiary: Colibri Ltd.

Dates: 10/02/2020 to 01/11/2021

Activity: Translation into Bulgarian of the work “La força d'un destí” (*The power of a destiny*) by Martí Gironell

Translator: Ventsislav Ikoff

Amount requested: €4,000.00

Amount eligible: €4,000.00

Score awarded: 32

Amount granted: €2,526.72

The committee took into consideration the grant application submitted by Colibri Ltd. for the translation into Ukrainian of the work “La força d'un destí” (*The power of a destiny*), by Martí Gironell.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole (score: 6), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Colibri Ltd. (score: 7). It also took into consideration the limited international scope (score: 6).

The committee gave a positive score to the career of the translator, Ventsislav Ikoff, who has previously translated authors such as Jordi Puntí and Mercè Rodoreda (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 302/20- 1

Beneficiary: Open Letter Books University of Rochester.

Dates: 10/02/2020 to 30/11/2021

Activity: Translation into English of the work “Un film (3000 metres)” [*A film (3000 metres)*] by Víctor Català

Translator: Peter Bush

Amount requested: €14,862.76

Amount eligible: €14,862.76

Score awarded: 43

Amount granted: €12,615.81

The committee took into consideration the grant application submitted by Open Letter Books University of Rochester for the translation into English of the work “Un film (3000 metres)” [*A film (3000 metres)*], by Víctor Català.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is a work of the Catalan literary heritage (score: 9), and to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Open Letter Books University of Rochester, a highly prestigious independent American publisher that has previously published works of Catalan literature by authors such as Mercè Rodoreda, Quim Monzó and Max Besora (score: 8). It also gave a positive score to the international scope of the translation due to the multiplier effect on the number of translations that an English publication has (score: 8).

The committee gave a positive score to the career of the translator, Peter Bush, one of the most prestigious translators of Catalan literature into English, who won the Ramon Llull Foundation Award for literary translation in 2014 (score: 10).



L0127 U10 N-TRD 303/20- 1

Beneficiary: Rentian Ulus (Beijing) Cultural Media Co., LTD.

Dates: 10/02/2020 to 01/01/2021

Activity: Translation into Chinese of the work “*Meteocuriositats*” (*Meteocuriosities*) by Tomàs Molina

Translator: Siwen Wang

Amount requested: €491.00

Amount eligible: €491.00

Score awarded: 29

Amount granted: €484.62

The committee took into consideration the grant application submitted by Rentian Ulus (Beijing) Cultural Media Co., LTD for the translation into Chinese of the work “*Meteocuriositats*” (*Meteocuriosities*), by Tomàs Molina.

The committee took into consideration the proposal as a whole, considering the fact that it is a work of young adult literature – a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 6). The committee took into consideration the difficulty of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the track record of the applicant company, Rentian Ulus (Beijing) Cultural Media Co., LTD. (score: 6), and also gave a positive score to its potential for the international reach of the translated work (score: 7).

The committee took into consideration the limited career of the translator (score: 4).

L0127 U10 N-TRD 329/20- 1

Beneficiary: Verlagsgruppe Random House GmbH

Dates: 10/02/2020 to 30/11/2021

Activity: Translation into German of the work “*Tota una vida per recordar*” (*A lifetime to remember*) by Núria Pradas Andreu

Translator: Sonja Hagemann

Amount requested: €7,680.00

Amount eligible: €7,680.00

Score awarded: 35

Amount granted: €5,306.11

The committee took into consideration the grant application submitted by Verlagsgruppe Random House GmbH for the translation into German of the work “*Tota una vida per recordar*” (*A lifetime to remember*), by Núria Pradas.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 7), as well as to the difficulty of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Verlagsgruppe Random House GmbH, one of the main publishing houses in Germany, with a high distribution capacity and impact at the points of sale (score: 8) It also gave a positive score to the international scope of the translation based on the relevant position of the German publishing market on the international scene (score: 8).



The committee took into consideration the career of the translator (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 330/20- 1

Beneficiary: Trotalibros editorial Pytheas, SA

Dates: 10/02/2020 to 27/04/2021

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work "Solitud" (*Solitude*) by Víctor Català

Translator: Nicole d'Amonville

Amount requested: €3,000.00

Amount eligible: €3,000.00

Score awarded: 35

Amount granted: €2,072.70

The committee took into consideration the grant application submitted by Trotalibros editorial Pytheas, SA for the translation into Castilian Spanish of the work "Solitud" (*Solitude*), by Víctor Català.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is a work of the Catalan literary heritage (score: 9). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, (score: 5). It also took into consideration the international scope of the translation (score: 5).

The committee gave a very positive score to the career of the translator, Nicole d'Amonville, who has translated works by authors of Catalan literature such as Francesc Serés, Miquel Bauçà and Pere Gimferrer (score: 8).

L0127 U10 N-TRD 351/20- 1

Beneficiary: Éditions Lanskine

Dates: 10/02/2020 to 08/03/2021

Activity: Translation into French of the work "Sota el paraigua, El crit, Fred als ulls i Tots els cavalls" (*Under the umbrella, The cry, Cold in the eyes and All the horses*) by Antonia Vicens

Translator: François-Michel Durazzo

Amount requested: €1,335.00

Amount eligible: €1,335.00

Score awarded: 39

Amount granted: €1,317.65

The committee took into consideration the grant application submitted by Éditions Lanskine for the translation into French of the work "Sota el paraigua, El crit, Fred als ulls i Tots els cavalls" (*Under the umbrella, The cry, Cold in the eyes and All the horses*), by Antònia Vicens.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is an anthology of poetry texts – a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 9).

The committee took into consideration the difficulty of the translation due to the very fact that it is a poetry work (score: 8).

The committee took into consideration the track record of the applicant company, Éditions Lanskine,



a publisher with an extensive catalogue devoted to international poetry, as well as its potential for the international reach (score: 7)

The committee took into consideration the career of the translator, François-Michel Durazzo, with extensive experience in translating Catalan literature authors such as Pere Gimferrer, Carles Duarte and Salvador Espriu (score: 8).

L0127 U10 N-TRD 359/20- 1

Beneficiary: Éditions Lanskine.

Dates: 10/02/2020 to 20/06/2021

Activity: Translation into French of the work “Implosions” by Anna Gual

Translator: François-Michel Durazzo

Amount requested: €700.00

Amount eligible: €700.00

Score awarded: 38

Amount granted: €690.90

The committee took into consideration the grant application submitted by Éditions Lanskine for the translation into French of the work “Implosions”, by Anna Gual.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is a poetry work – a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 8). The committee took into consideration the difficulty of the translation due to the very fact that it is a poetry work (score: 8).

The committee took into consideration the track record of the applicant company, Éditions Lanskine, a publisher with an extensive catalogue devoted to international poetry, as well as its potential for the international reach (score: 7)

The committee took into consideration the career of the translator, François-Michel Durazzo, with extensive experience in translating Catalan literature authors such as Pere Gimferrer, Carles Duarte and Salvador Espriu (score: 8).

L0127 U10 N-TRD 385/20- 1

Beneficiary: AST Publishers LLC.

Dates: 10/02/2020 to 30/09/2021

Activity: Translation into Russian of the work “Fungus” by Albert Sánchez Piñol

Translator: Nina Avrova Raaben

Amount requested: €6,188.00

Amount eligible: €6,188.00

Score awarded: 39

Amount granted: €4,763.89

The committee took into consideration the grant application submitted by AST Publishers LLC for the translation into Russian of the work “Fungus”, by Albert Sánchez Piñol.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, AST



Publishers LLC S.L. one of the main generalist publishers in the Russian publishing sector (score: 8). It also gave a very positive score to the international scope of the translation based on the relevant position of the Russian publishing market on the international scene (score: 8).

The committee gave a positive score to the career of the translator Nina Avrova, one of the most prestigious translators of literary translation from Catalan into Russian, who has dealt with authors such as Quim Monzó and even Albert Sánchez Piñol (score: 8).

L0127 U10 N-TRD 442/20- 1

Beneficiary: Porto Editora, S.A.

Dates: 10/02/2020 to 04/03/2021

Activity: Translation into Portuguese of the work “Antologia de poesia catalana” (Resistir ao Tempo) [*Anthology of Catalan poetry (Resistir ao Tempo)*], by various authors

Translator: Àlex Tarradellas Gordo

Amount requested: €3,600.00

Amount eligible: €3,600.00

Score awarded: 38

Amount granted: €2,700.43

The committee took into consideration the grant application submitted by Porto Editora, S.A for the translation into Portuguese of the work “Antologia de poesia catalana (Resistir ao Tempo)” [*Anthology of Catalan poetry (Resistir ao Tempo)*], by various authors such as Gemma Gorga and Manuel Forcano, among others.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is an anthology of poetry texts (score: 9), and to the difficulty of the translation (score: 9).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Porto Editora, S.A, a Portuguese publisher with a renowned track record in the field of translated literature (score: 7). It also took into consideration the international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translators Àlex Tarradellas and Rita Custodio, who have previously translated Catalan literary works by authors such as Joan Margarit and Miquel Martí i Pol (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 443/20- 1

Beneficiary: Ombra GVG.

Dates: 10/02/2020 to 28/06/2021

Activity: Translation into Albanian of the work “El mar” (*The sea*) by Blai Bonet

Translator: Renata Tanellari

Amount requested: €4,320.00

Amount eligible: €4,320.00

Score awarded: 34

Amount granted: €2,899.41

The committee took into consideration the grant application submitted by Ombra GVG for the translation into Albanian of the work “El mar” (*The sea*), by Blai Bonet.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is a work of the



classic literary heritage (score: 9), and to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, (score: 6). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator, Renata Tanellari, who has previously translated one work by Mercè Rodoreda (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 444/20- 1

Beneficiary: José Sefami (Paso de Gato Ediciones y Producciones escénicas).

Dates: 10/02/2020 to 30/12/2020

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work “El drama intempestiu” (*The untimely drama*) by Carles Batlle

Translator: Gino Luque Bedregal

Amount requested: €11,545.48

Amount eligible: €2,265.48

Score awarded: 34

Amount granted: €1,520.50

The committee took into consideration the grant application submitted by José Sefami (Paso de Gato Ediciones y Producciones escénicas) for the translation into Castilian Spanish of the work “El drama intempestiu” (*The untimely drama*), an anthology of theatrical texts by Carles Batlle.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is the translation of theatrical texts (score: 8), and to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, José Sefami (Paso de Gato Ediciones y Producciones escénicas), one of the leading publishers of theatrical texts (score: 8). It also gave a positive score to the international scope of the translation, especially in terms of its impact on the Latin American market (score: 7).

The committee took into consideration the limited career of Gino Luque Bedregal, who did not provide proven knowledge of the Catalan language; nor is it stated in the documentation attached to the grant application that he has translated any literary work from Catalan (score: 4).

L0127 U10 N-TRD 467/20- 1

Beneficiary: Comma Press.

Dates: 10/02/2020 to 23/09/2021

Activity: Translation into English of the work “El llibre de Barcelona” (*The book of Barcelona*) by various authors

Translator: Jennifer Arnold

Amount requested: €4,111.38

Amount eligible: €4,111.38

Score awarded: 37

Amount granted: €3,002.87

The committee took into consideration the grant application submitted by Comma Press for the translation into English of the work “El llibre de Barcelona” (*The book of Barcelona*), by various authors such as Marta Orriols, Empar Moliner, Carlota Gurt and Borja Bagunyà, among others, and co-



ordinated by Manel Ollé.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is an anthology of contemporary Catalan narrative (score: 8), and to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Comma Press, an independent British publisher (score: 7). It also gave a positive score to the international scope of the translation due to the multiplier effect on the number of translations that an English publication has (score: 8).

The committee gave a positive score to the career of the translators who will be working on the anthology, namely: Jennifer Arnold, Julia Sanches, Laura McGloughlin, Helena Buffery, Peter Bush, Mary Ann Newman, Martha Tennent and Maruxa Relaño, Mara Faye Lethem i Peter Bush, a group of translators including both prestigious and emerging professionals in the field of literary translation from Catalan into English (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 468/20- 1

Beneficiary: LUD Literatura.

Dates: 10/02/2020 to 02/04/2021

Activity: Translation into Slovene of the work “L'art de portar gavardina” (*The art of wearing a gabardine*) by Sergi Pàmies

Translator: Veronika Rot

Amount requested: €2,100.00

Amount eligible: €2,100.00

Score awarded: 35

Amount granted: €1,450.89

The committee took into consideration the grant application submitted by LUD Literatura for the translation into Slovene of the work “L'art de portar gavardina” (*The art of wearing a gabardine*), by Sergi Pàmies.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 9), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, (score: 6). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator Veronika Rot, who has previously translated authors of Catalan literature such as Vicenç Pagès Jordà and Jordi Puntí (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 477/20- 1

Beneficiary: Sinan Kilic (Alef Yayinevi)

Dates: 10/02/2020 to 10/10/2021

Activity: Translation into Turkish of the work “La mort i la primavera” (*Death and Spring*) by Mercè Rodoreda

Translator: Suna Kiliç

Amount requested: €2,610.00

Amount eligible: €2,610.00

Score awarded: 40



Amount granted: €2,060.86

The committee took into consideration the grant application submitted by Sinan Kiliç (Alef Yayinevi) for the translation into Turkish of the work “La mort i la primavera” (*Death and Spring*) by Mercè Rodoreda.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is a work of the Catalan classic literary heritage (score: 9), and to the difficulty of the translation (score: 9). The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, (score: 7). It also gave a positive score to the international scope of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the career of the translator Suna Kiliç, who has previously translated authors of Catalan literature including Mercè Rodoreda (score: 8).

L0127 U10 N-TRD 478/20- 1

Beneficiary: L'Harmattan Kiadó (Kft).

Dates: 10/02/2020 to 31/03/2021

Activity: Translation into Hungarian of the work “Tots els contes” (*All the stories*) by Pere Calders

Translator: Dora Boraros Bakucz

Amount requested: €5,600.00

Amount eligible: €5,600.00

Score awarded: 37

Amount granted: €4,090.13

The committee took into consideration the grant application submitted by L'Harmattan Kiadó (Kft) for the translation into Hungarian of the work “Tots els contes” (*All the stories*), by Pere Calders.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is a work of the Catalan classic literary heritage (score: 9), and to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, L'Harmattan Kiadó (Kft), a Hungarian publisher that has previously translated other works of Catalan literature (score: 7). It also took into consideration the international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator Dora Boraros Bakucz, who has previously translated authors of Catalan literature such as Mercè Rodoreda, Albert Sánchez Piñol and Quim Monzó (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 487/20- 1

Beneficiary: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 10/02/2020 to 01/07/2021

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work “Habitar la trinxera: històries del moviment pel dret a l'habitatge a Barcelona” (*Living in the Trenches: Stories from the housing rights movement in Barcelona*) by Joao França

Translator: Manuel León Urrutia

Amount requested: €4,197.60

Amount eligible: €4,197.60

Score awarded: 30

Amount granted: €2,585.82



The committee took into consideration the grant application submitted by Ediciones Octaedro S.L for the translation into Castilian Spanish of the work “Habitar la trinxera: històries del moviment pel dret a l'habitatge a Barcelona” (*Living in the Trenches: Stories from the housing rights movement in Barcelona*), by Joao França.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is a non-fiction work – a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 6). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Ediciones Octaedro S.L (score: 6). It also gave a positive score to the international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the limited career of the translator (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 516/20- 1

Beneficiary: Editorial Comanegra, SL

Dates: 10/02/2020 to 17/02/2021

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work “Viure perillosament” (*Living dangerously*) by Gemma Pasqual Escrivà

Translator: Carme Geronès Planagumà

Amount requested: €1,380.37

Amount eligible: €1,380.37

Score awarded: 30

Amount granted: €1,362.43

The committee took into consideration the grant application submitted by Editorial Comanegra, SL for the translation into Castilian Spanish of the work “Viure perillosament” (*Living dangerously*), by Gemma Pasqual.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole (score: 6), the difficulty of the translation (score: 6) and the track record of the applicant publisher, Editorial Comanegra, SL (score: 6).

The committee took into consideration the international scope of the translation (score: 6) and the limited career of the translator, Carme Geronès (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 529/20- 1

Beneficiary: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 10/02/2020 to 31/01/2021

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work “De 0 a 3, res de pantalles?” (*From 0 to 3, no screens?*) by Anna Ramis

Translator: Manuel León Urrutia

Amount requested: €2,122.65

Amount eligible: €2,122.65

Score awarded: 30

Amount granted: €1,257.03



The committee took into consideration the grant application submitted by Ediciones Octaedro S.L for the translation into Castilian Spanish of the work “De 0 a 3, res de pantalles?” (*From 0 to 3, no screens?*), by Anna Ramis.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is a non-fiction work – a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 6). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Ediciones Octaedro S.L (score: 6). It also gave a positive score to the international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the limited career of the translator (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 533/20- 1

Beneficiary: Fraktura.

Dates: 10/02/2020 to 15/08/2021

Activity: Translation into Croatian of the work “L'ombra de l'eunuc” (*The shadow of the eunuch*) by Jaume Cabré

Translator: Boris Dumancic

Amount requested: €2,039.40

Amount eligible: €2,039.00

Score awarded: 39

Amount granted: €1,569.74

The committee took into consideration the grant application submitted by the publisher Fraktura for the translation into Croatian of the work “L'ombra de l'eunuc” (*The shadow of the eunuch*) by Jaume Cabré.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 9), as well as to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Fraktura, one of the most internationally prestigious literary publishers in Croatia, which has already published the previous works of Jaume Cabré (score: 8). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator, who has translated works by authors such as Maria Àngels Anglada and Carme Riera, among others (score: 8).

L0127 U10 N-TRD 534/20- 1

Beneficiary: LLC Vydavnytstvo Navchalna Knyha - Bohdan

Dates: 10/02/2020 to 01/11/2021

Activity: Translation into Ukrainian of the work “El crit” (*The cry*) by Blanca Busquets

Translator: Petro Tarashchuk

Amount requested: €3,394.05

Amount eligible: €3,394.05

Score awarded: 33

Amount granted: €2,210.95



The committee took into consideration the grant application submitted by the publisher LLC Vydavnystvo Navchalna Knyha-Bohdan for the translation into Ukrainian of the work “El crit” (*The cry*), by Blanca Busquets.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 7), as well as to the difficulty of the translation, especially considering the distance of the target language (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, (score: 7). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the limited career of the translator, Petro Tarashchuk (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 544/20- 1

Beneficiary: UAB Alma Littera

Dates: 10/02/2020 to 31/03/2021

Activity: Translation into Lithuanian of the work “Canto jo i la muntanya balla” (*When I sing the mountain dances*) by Irene Solà

Translator: Valdas V. Petrauskas

Amount requested: €1,800.00

Amount eligible: €1,800.00

Score awarded: 35

Amount granted: €1,243.62

The committee took into consideration the grant application submitted by UAB Alma Littera for the translation into Lithuanian of the work “Canto jo i la muntanya balla” (*When I sing the mountain dances*), by Irene Solà.

The committee took into consideration the proposal as a whole (score: 8), as well as the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, UAB Alma Littera, a publisher specialising in translated literature which has a very extensive catalogue (score: 7). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee gave a positive score to the career of the translator, Valdas V. Petrauskas (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 545/20- 1

Beneficiary: Edizioni Ensemble

Dates: 10/02/2020 to 31/10/2021

Activity: Translation into Italian of the work “Res no és personal” (*Nothing is personal*) by Joan Elies Adell Pitarch

Translator: Francesco Esposito

Amount requested: €3,500.00

Amount eligible: €3,500.00

Score awarded: 35

Amount granted: €2,418.15

The committee took into consideration the grant application submitted by Edizioni Ensemble for the



translation into Italian of the work “Res no és personal” (*Nothing is personal*), by Joan Elies Adell.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is a poetry work – a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 8). It also took into consideration the difficulty of the translation due to the very fact that it is a poetry text (score: 8).

The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the applicant company, Edizioni Ensemble, an Italian publisher specialising in translated poetry that has previously published a Catalan author, Gemma Gorga (score: 7), as well as to the international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the limited career of the translator, Francesco Esposito (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 546/20- 1

Beneficiary: Kalandraka Portugal.

Dates: 10/02/2020 to 02/05/2021

Activity: Translation into Portuguese of the work “Permagel” by Eva Baltasar

Translator: Àlex Tarradellas Gordo

Amount requested: €950.00

Amount eligible: €950.00

Score awarded: 35

Amount granted: €937.65

The committee took into consideration the grant application submitted by Kalandraka Portugal for the translation into Portuguese of the work “Permagel”, by Eva Baltasar.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8) and to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the track record of the applicant company, Kalandraka Portugal, a publisher from Portugal which is renowned for its experience in the field of translated literature (score: 7).

The committee took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee gave a positive score to the career of the translators, Àlex Tarradellas and Rita Custodio, with extensive experience in translating Catalan literary works by authors such as Joan Margarit Miquel Martí i Pol and Xavier Bosch (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 547/20- 1

Beneficiary: Arab Scientific Publishers, Inc.

Dates: 10/02/2020 to 27/02/2021

Activity: Translation into Arabic of the work “Jo soc aquell que va matar Franco” (*I'm the one who killed Franco*) by Joan-Lluís Lluís

Translator: Mohamad Bitari

Amount requested: €7,200.00

Amount eligible: €7,200.00

Score awarded: 34



Amount granted: €4,832.35

The committee took into consideration the grant application submitted by Arab Scientific Publishers, Inc. for the translation into Arabic of the work “Jo soc aquell que va matar Franco” (*I'm the one who killed Franco*), by Joan- Lluís Lluís.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8). It also took into consideration the difficulty of the translation, especially with regard to the distance of the target language, Arabic (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Arab Scientific Publishers Inc. (score: 6). It also gave a positive score to the international scope of the translation (score: 7). The committee took into consideration the career of the translator (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 549/20- 1

Beneficiary: Editorial Aurora Boreal

Dates: 11/02/2020 to 01/10/2021

Activity: Translation into Danish of the work “Aprendre a parlar amb les plantes” (*Learning to talk to plants*) by Marta Orriols

Translator: Pia Sloth Poulsen

Amount requested: €2,953.00

Amount eligible: €2,953.00

Score awarded: 33

Amount granted: €1,923.64

The committee took into consideration the grant application submitted by Editorial Aurora Boreal for the translation into Danish of the work “Aprendre a parlar amb les plantes” (*Learning to talk to plants*) by Marta Orriols.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8). It also took into consideration the difficulty of the translation, especially with regard to the distance of the target language, Danish (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Editorial Aurora Boreal, a leading publisher in the translation of Hispanic literature into Danish, having published authors such as Bernardo Atxaga, Javier Cercas and Luís Sepúlveda (score: 8). It also gave a positive score to the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the limited career of Pia Sloth Poulsen, who did not provide proven knowledge of the Catalan language; nor is it stated in the documentation attached to the grant application that she has translated any literary work from Catalan (score: 4).

L0127 U10 N-TRD 550/20- 1

Beneficiary: Association Les Éditions de la Merci

Dates: 10/02/2020 to 20/03/2021

Activity: Translation into French of the work “El llibre de les dones” (*The book of women*) by Francesc Eiximenis

Translator: Patrick Gifreu Campos

Amount requested: €9,944.00



Amount eligible: €9,944.00
Score awarded: 38
Amount granted: €7,459.19

The committee took into consideration the grant application submitted by Association Les Éditions de la Merci for the translation into French of the work “El llibre de les dones” (*The book of women*), by Francesc Eiximenis.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is the translation of a classic of medieval literature (score: 9), and to the difficulty of the translation (score: 9).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Association Les Éditions de la Merci, a publisher with a long history that pays significant attention to Catalan medieval literature (score: 6). It also gave a positive score to the international scope of the translation based on the relevant position of the French publishing market on the international scene (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator, Patrick Gifreu (score: 8).

L0127 U10 N-TRD 551/20- 1

Beneficiary: Balzac Éditeur.

Dates: 10/02/2020 to 30/09/2021

Activity: Translation into French of the work “L'amor, la guerra i altres ocupacions” (*Love, war and other occupations*) by Joan-Daniel Bezsonoff

Translator: Marie Costa

Amount requested: €5,200.00

Amount eligible: €5,200.00

Score awarded: 32

Amount granted: €3,284.74

The committee took into consideration the grant application submitted by Balzac Éditeur for the translation into French of the work “L'amor, la guerra i altres ocupacions” (*Love, war and other occupations*), by Joan-Daniel Bezsonoff.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Balzac Éditeur, a publisher with a long history that pays significant attention to Catalan language and culture (score: 6). It also took into consideration the international scope of the translation (score: 5).

The committee took into consideration the career of the translator, Marie Costa (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 552/20- 1

Beneficiary: Thaqafa for Publishing & Distribution.

Dates: 10/02/2020 to 06/06/2021

Activity: Translation into Arabic of the work “Sempre han parlat per nosaltres” (*They have always spoken for us*) by Najat El Hachmi

Translator: Mohamad Bittari



Amount requested: €3,264.00
Amount eligible: €3,264.00
Score awarded: 32
Amount granted: €2,061.80

The committee took into consideration the grant application submitted by Thaqafa for Publishing & Distribution for the translation into Arabic of the work “Sempre han parlat per nosaltres” (*They have always spoken for us*), by Najat El Hachmi.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 7). It also took into consideration the difficulty of the translation, especially with regard to the distance of the target language, Arabic (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Thaqafa for Publishing & Distribution, one of the leading generalist publishing houses in the Arabic language (score: 6). It also gave a positive score to the international scope of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the career of the translator (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 564/20- 1

Beneficiary: Institute of Communication & Dialogue.

Dates: 10/02/2020 to 02/09/2021

Activity: Translation into Albanian of the work “Tot Messi: Exercicis d'estil” (*All Messi: exercises in style*) by Jordi Puntí

Translator: Bashkim Shehu

Amount requested: €1,550.00

Amount eligible: €1,500.00

Score awarded: 33

Amount granted: €1,480.50

The committee took into consideration the grant application submitted by Institute of Communication & Dialogue for the translation into Albanian of the work “Tot Messi: Exercicis d'estil” (*All Messi: exercises in style*), by Jordi Puntí.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 7), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue of the applicant company, a very active publisher open to translated literature including fiction and essay, which has already published works of Catalan literature, such as “Senyoria” (*The Judge*) and “Jo confesso” (*Confessions*) by Jaume Cabré (score: 6).

The committee also took into consideration the publisher's limited ability to project the translated work into the international arena (score: 6).

The committee gave a positive score to the career of the translator, Bashkim Shehu, who has translated into Albanian works by authors such as Baltasar Porcel, Jaume Cabré and Jordi Puntí (score: 7).



L0127 U10 N-TRD 572/20- 1

Beneficiary: Galaxia Gutenberg.

Dates: 10/02/2020 to 10/06/2021

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work “Els mestres” (*The masters*) by Jordi Llovet

Translator: Lucas Villavecchia

Amount requested: €3,260.00

Amount eligible: €3,260.00

Score awarded: 33

Amount granted: €2,123.63

The committee took into consideration the grant application submitted by Galaxia Gutenberg for the translation into Castilian Spanish of the work “Els mestres” (*The masters*), by Jordi Llovet.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 7), and also took into account the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Galaxia Gutenberg, one of the most prestigious publishers in the Spanish-language publishing sector, which publishes narrative, essays and poetry (score: 8).

The committee gave a positive score to the international scope of the translation due to the distribution capacity of the publisher in Latin America (score: 7), and took into consideration the limited career of the translator (score: 4).

L0127 U10 N-TRD 573/20- 1

Beneficiary: Editorial Aurora Boreal

Dates: 10/02/2020 to 01/10/2021

Activity: Translation into Danish of the work “Canto jo i la muntanya balla” (*When I sing the mountain dances*) by Irene Solà

Translator: Pia Sloth Poulsen

Amount requested: €2,417.00

Amount eligible: €2,417.00

Score awarded: 34

Amount granted: €1,622.19

The committee took into consideration the grant application submitted by Editorial Aurora Boreal for the translation into Danish of the work “Canto jo i la muntanya balla” (*When I sing the mountain dances*) by Irene Solà.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 8). It also took into consideration the difficulty of the translation, especially with regard to the distance of the target language, Danish (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Editorial Aurora Boreal, a leading publisher in the translation of Hispanic literature into Danish, having published authors such as Bernardo Atxaga, Javier Cercas and Luís Sepúlveda (score: 8). It also gave a positive score to the limited international scope of the translation (score: 6).



The committee took into consideration the limited career of Pia Sloth Poulsen, who did not provide proven knowledge of the Catalan language; nor is it stated in the documentation attached to the grant application that she has translated any literary work from Catalan (score: 4).

L0127 U10 N-TRD 575/20- 1

Beneficiary: Sajalin Editores, SL

Dates: 10/02/2020 to 21/06/2021

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work "Formentera Lady" by Jordi Cussà

Translator: Jordi Cussà i Balaguer

Amount requested: €4,413.00

Amount eligible: €4,413.00

Score awarded: 35

Amount granted: €3,048.94

The committee took into consideration the grant application submitted by Sajalin Editores, SL for the translation into Castilian Spanish of the work "Formentera Lady", by Jordi Cussà.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 7), and also took into account the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Sajalin Editores, SL, one of the most prestigious independent publishers in the Spanish-language publishing sector (score: 7).

The committee gave a positive score to the international scope of the translation due to the distribution capacity of the publisher in Latin America (score: 7), and took into consideration the career of the translator, Jordi Cussà, who is also the author of the work (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 576/20- 1

Beneficiary: Adnan Özer

Dates: 10/02/2020 to 10/09/2021

Activity: Translation into Turkish of the work "Amor de fet" (*Love in fact*) by Jordi Virallonga

Translator: Serdar Çelik

Amount requested: €5,500.00

Amount eligible: €5,500.00

Score awarded: 35

Amount granted: €3,799.95

The committee took into consideration the grant application submitted by the publisher Adnan Özer for the translation into Turkish of the work "Amor de fet" (*Love in fact*) by Jordi Virallonga.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is a poetry work (score: 8), and to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, (score: 7). It also gave a positive score to the international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator Serdar Çelik, who has previously translated authors of Catalan literature such as Ausiàs March (score: 6).



L0127 U10 N-TRD 580/20- 1

Beneficiary: Dudaj Group sh.p.k (Botimet Dudaj).

Dates: 10/02/2020 to 30/11/2021

Activity: Translation into Albanian of the work “Tren a Puigcerdà” (*Train to Puigcerdà*) by Blanca Busquets

Translator: Bashkim Shehu

Amount requested: €4,140.00

Amount eligible: €4,140.00

Score awarded: 34

Amount granted: €2,778.60

The committee took into consideration the grant application submitted by Dudaj Group sh.p.k (Botimet Dudaj) for the translation into Albanian of the work “Tren a Puigcerdà” (*Train to Puigcerdà*), by Blanca Busquets.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 7), as well as to the difficulty of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, (score: 7). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator, Bashkim Shehu, who has previously translated authors of Catalan literature such as Jaume Cabré (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 582/20- 1

Beneficiary: Kastaniotis Editions

Dates: 10/02/2020 to 20/06/2021

Activity: Translation into Greek of the work “Aprendre a parlar amb les plantes” (*Learning to talk to plants*) by Marta Orriols

Translator: Konstantinos Paleologos

Amount requested: €2,535.00

Amount eligible: €2,535.00

Score awarded: 37

Amount granted: €1,851.51

The committee took into consideration the grant application submitted by Kastaniotis Editions for the translation into Greek of the work “Aprendre a parlar amb les plantes” (*Learning to talk to plants*), by Marta Orriols.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is the translation of a work by one of the most internationally renowned writers in the current Catalan scene (score: 8). It also took into consideration the difficulty of the translation, especially with regard to the distance of the target language, Greek (score: 7).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Kastaniotis Editions, which already features authors of Catalan literature in its catalogue such as Mercè Rodoreda and Emili Teixidor (score: 9). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).



The committee took into consideration the limited career of Konstantinos Paleologos, who has previously translated authors of Catalan literature such as Quim Monzó and Sergi Pàmies (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 583/20- 1

Beneficiary: Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p.

Dates: 10/02/2020 to 10/03/2022

Activity: Translation into Slovene of the work “Codi sense barres” (*Barless code*) by Ruth Tormo

Translator: Veronika Rot

Amount requested: €2,500.00

Amount eligible: €2,500.00

Score awarded: 32

Amount granted: €1,579.20

The committee took into consideration the grant application submitted by Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p. for the translation into Slovene of the work “Codi sense barres” (*Barless code*), by Ruth Tormo.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 6), as well as to the difficulty of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p. (score: 7). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator Veronika Rot, who has previously translated authors of Catalan literature such as Vicenç Pagès Jordà and Jordi Puntí (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 584/20- 1

Beneficiary: Edizioni Le Assassine.

Dates: 10/02/2020 to 27/02/2021

Activity: Translation into Italian of the work “Males decisions” (*Bad decisions*) by Susana Hernandez

Translator: Laura Giuseppina Mongiardo

Amount requested: €1,000.00

Amount eligible: €1,000.00

Score awarded: 32

Amount granted: €987.00

The committee took into consideration the grant application submitted by Edizioni Le Assassine for the translation into Italian of the work “Males decisions” (*Bad decisions*), by Susana Hernandez.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole (score: 7) and to the difficulty of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the catalogue of the applicant company, a young publisher with a catalogue focused on crime novels (score: 6).

The committee also gave a positive score to the publisher's ability to project the translated work into the international arena (score: 7).



The committee took into consideration the career of the translator, Laura Giuseppina Mongiardo (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 586/20- 1

Beneficiary: Lumme Editor (Santos e Santos Editora e Estúdio Gráfico Ltda.).

Dates: 10/02/2020 to 01/04/2021

Activity: Translation into Portuguese of the work “Suite tràmpol o El compte enrera” (*The gust suite or The countdown*) by Joan Brossa

Translator: Ronald Polito de Oliveira

Amount requested: €300.00

Amount eligible: €300.00

Score awarded: 38

Amount granted: €296.10

The committee took into consideration the grant application submitted by Lumme Editor (Santos e Santos Editora e Estúdio Gráfico Ltda) for the translation into Portuguese of the work “Suite tràmpol o El compte enrera” (*The gust suite or The countdown*), by Joan Brossa.

The committee gave a very positive score to the proposal as a whole (score: 9), as well as to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the applicant company, (score: 7).

The committee took into consideration the international scope of the translation (score: 7).

The committee gave a positive score to the career of the translator, Ronald Polito, who has translated into Portuguese works by the same Joan Brossa, as well as by Joan Salvat-Papasseit, J. V. Foix and Narcís Comadira (score: 7).

L0127 U10 N-TRD 587/20- 1

Beneficiary: Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga.

Dates: 10/02/2020 to 10/03/2021

Activity: Translation into Polish of the work “El cos humà per dins” (*The human body on the inside*) by Cristina Junyent

Translator: Karolina Jaszecka

Amount requested: €114.00

Amount eligible: €114.00

Score awarded: 33

Amount granted: €112.52

The committee took into consideration the grant application submitted by Wydawnictwo Debit Sp. z o o Sonia Draga for the Polish translation of the work “El cos humà per dins” (*The human body on the inside*), by Cristina Junyent.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is a work of children’s and young adult literature – a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 7).

The committee took into consideration the difficulty of the translation (score: 6).



The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the publisher, which specialises in children's and young adult literature and has previously published works by other Catalan authors (score: 7), as well as to the international scope of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the career of the translator, Karolina Jaszecka, who has translated into Polish works by other authors of Catalan literature such as Care Santos and Francesc Miralles, among others (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 596/20- 1

Beneficiary: Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga.

Dates: 10/02/2020 to 10/03/2021

Activity: Translation into Polish of the work "El cos humà per fora" (*The human body on the outside*) by Cristina Junyent

Translator: Karolina Jaszecka

Amount requested: €114.00

Amount eligible: €114.00

Score awarded: 33

Amount granted: €112.52

The committee took into consideration the grant application submitted by Wydawnictwo Debit Sp. z o o Sonia Draga for the Polish translation of the work "El cos humà per fora" (*The human body on the outside*), by Cristina Junyent.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is a work of children's and young adult literature – a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 7). The committee took into consideration the difficulty of the translation (score: 6).

The committee gave a positive score to the catalogue and track record of the publisher, which specialises in children's and young adult literature and has previously published works by other Catalan authors (score: 7), as well as to the international scope of the translation (score: 7).

The committee took into consideration the career of the translator, Karolina Jaszecka, who has translated into Polish works by other authors of Catalan literature such as Care Santos and Francesc Miralles, among others (score: 6).

L0127 U10 N-TRD 600/20- 1

Beneficiary: Raul Alonso Lorente

Dates: 10/02/2020 to 31/03/2021

Activity: Translation into Castilian Spanish of the work "Pell d'ànima" (*Soul skin*) by Josep Checa

Translator: Concha García

Amount requested: €4,300.00

Amount eligible: €4,300.00

Score awarded: 32

Amount granted: €2,716.22

The committee took into consideration the grant application submitted by Raul Alonso Lorente for the translation into Castilian Spanish of the work "Pell d'ànima" (*Soul skin*), by Josep Checa.



The committee gave a positive score to the proposal as a whole, considering the fact that it is a poetry work, a priority genre for the Ramon Llull Institute (score: 8). It also took into consideration the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, (score: 5). It also gave a positive score to the international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the limited career of the translator (score: 5).

L0127 U10 N-TRD 603/20- 1

Beneficiary: Bata Press.

Dates: 10/02/2020 to 01/10/2021

Activity: Translation into Macedonian of the work "Jo confesso" (*Confessions*) by Jaume Cabré

Translator: Margarita Malenkova

Amount requested: €8,582.00

Amount eligible: €8,582.00

Score awarded: 35

Amount granted: €5,929.30

The committee took into consideration the grant application submitted by Bata Press for the translation into Macedonian of the work "Jo confesso" (*Confessions*), by Jaume Cabré.

The committee gave a positive score to the proposal as a whole, to the fact that it is the translation of one of the most internationally renowned authors of Catalan literature (score: 9), and to the difficulty of the translation (score: 8).

The committee took into consideration the catalogue and track record of the applicant company, Bata Press (score: 6). It also took into consideration the limited international scope of the translation (score: 6).

The committee took into consideration the career of the translator Margarita Malenkova, who has previously translated authors of Catalan literature such as Mercè Rodoreda, Rafel Nadal and Manuel de Pedrolo (score: 6).